



منظمة الأغذية  
والزراعة  
للأمم المتحدة

联合国  
粮食及  
农业组织

Food  
and  
Agriculture  
Organization  
of  
the  
United  
Nations

Organisation  
des  
Nations  
Unies  
pour  
l'alimentation  
et  
l'agriculture

Organización  
de las  
Naciones  
Unidas  
para la  
Agricultura  
y la  
Alimentación

## CONSEJO

**126º período de sesiones**

**Roma, 11 de diciembre de 2003**

### **ELECCIÓN DEL PRESIDENTE Y LOS MIEMBROS DEL COMITÉ DE FINANZAS**

1. En virtud de lo dispuesto en el artículo XXVII del Reglamento General de la Organización, revisado por la Conferencia de la FAO en su 32º período de sesiones, el Comité de Finanzas está compuesto por representantes de 11 Estados Miembros elegidos por el Consejo: siete de las regiones de África, Asia, Cercano Oriente y América Latina y el Caribe; cuatro de las regiones de Europa, América del Norte y el Pacífico sudoccidental.
2. Con arreglo a lo dispuesto en el mismo Artículo, los Estados Miembros que deseen ser miembros del Comité comunican al Secretario General de la Conferencia y del Consejo el nombre del representante que nombrarán en caso de ser elegidos e informarán sobre los méritos y experiencias del mismo. Esta información se distribuirá, a su vez, por escrito a los miembros del Consejo.
3. Los procedimientos para la elección de los miembros del Consejo exigen que los Estados Miembros presenten su candidatura a la elección por una región específica con arreglo a lo dispuesto por la Conferencia para las elecciones al Consejo; exigen también que el Consejo elija primero un presidente entre los representantes designados de los posibles miembros del Comité. Después de elegir al presidente, el Consejo deberá elegir en dos fases los otros diez miembros del Comité, haciendo el reajuste necesario para tener en cuenta el Estado Miembro a que pertenece el Presidente y la región a que pertenece ese Estado Miembro.
4. Las dos fases son: a) la elección de siete (o seis) miembros de las regiones de África, Asia, Cercano Oriente y América Latina y el Caribe y b) la elección de cuatro (o tres) miembros de las regiones de Europa, América del Norte y Pacífico Sudoccidental.
5. Las candidaturas recibidas se enumeran a continuación y la información sobre los méritos y experiencia de los representantes designados de los posibles miembros del Comité se facilita en el Apéndice A para la fase a) y en el Apéndice B para la fase b).

Por razones de economía se ha publicado un número limitado de ejemplares de este documento. Se ruega a los delegados y observadores que lleven a las reuniones los ejemplares que han recibido y se abstengan de pedir otros, a menos que sea estrictamente indispensable. La mayor parte de los documentos de reunión de la FAO se encuentran en el sitio de Internet [www.fao.org](http://www.fao.org)

6. Se ha recibido la candidatura siguiente para el puesto de Presidente del Comité de Finanzas:

PAKISTÁN (Mohammad Saleem Khan)	ASIA
PERÚ (Roberto Seminario Portocarrero)	AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE

7. Se han presentado a la elección para el Comité de Finanzas los cinco candidatos siguientes de las regiones de África, Asia, América Latina y el Caribe y el Cercano Oriente:

CÔTE D'IVOIRE (Bakayoko Aboubakar)	ÁFRICA
ZIMBABWE (Sra. Verenica Takaendesa)	
JAPÓN (Sra. Ryuko Inoue)	ASIA
PARAGUAY (Sra. Ana María Baiardi Quesnel)	AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE
KUWAIT (Sra. Lamya Ahmed Al-Saqqaf)	CERCANO ORIENTE

8. Se han presentado a la elección para el Comité de Finanzas los cuatro candidatos siguientes de las regiones de Europa, América del Norte y el Pacífico sudoccidental:

ITALIA (Augusto Zodda)	EUROPA
REINO UNIDO (Anthony Beattie)	
ESTADOS UNIDOS. (J. Michael Cleverley)	AMÉRICA DEL NORTE
NUEVA ZELANDIA (Simon J. Draper)	PACÍFICO SUDOCCIDENTAL

9. Las elecciones se regirán por lo dispuesto en el Artículo XII del Reglamento General de la Organización. Conviene advertir que, de conformidad con el párrafo 9 de este Artículo, el Presidente puede proponer al Consejo que el nombramiento se decida por unanimidad sin recurrir a votación secreta cuando no haya más candidatos que vacantes.

---

 APÉNDICE A
 

---

## CÔTE D'IVOIRE

Nombre: **BAKAYOKO ABOUBAKAR**

---

Funciones actuales: Asesor Agrícola, Representante Permanente Suplente de Côte d'Ivoire ante la FAO y el FIDA (desde el 18 de octubre de 1999)

---

Principales funciones anteriores:

1975-1986	Funcionario en el Banco Nacional de Desarrollo Agrícola de Côte d'Ivoire (Jefe de Servicio, Director Regional y Director Ajunto del Organismo Regional)
1937-1990	Subdirector de Planificación en el Ministerio de Recursos Hídricos y Forestales
1990-1999	Jefe de Servicio, luego Secretario General del Comité Nacional de Alimentación

---

Participación en reuniones o actividades de las Naciones Unidas y de sus organismos especializados:

FAO	Reuniones de los órganos rectores y sus comités técnicos desde 1995  Cumbre Mundial sobre la Alimentación (1996) y Cumbre Mundial sobre la Alimentación: <i>cinco años después</i> (2002)
PMA	Junta Ejecutiva 2000, 2001, 2002, 2003  Consulta sobre el sistema de gobierno  Consulta sobre asuntos humanitarios  Consulta sobre la estrategia de movilización de recursos del PMA
FIDA	Consejo de Gobernadores 2000, 2001, 2002, 2003  Consulta sobre la Quinta y Sexta Reposiciones de Recursos del FIDA

**JAPÓN**

Nombre: **SRA. RYUKO INOUE**

---

Funciones actuales: Ministra, Embajada del Japón en Roma, y Representante Permanente del Japón ante la FAO

---

Principales funciones anteriores:

1995-1996 Directora Adjunta, División de Administración, Oficina de Comercialización de Alimentos, Ministerio de Agricultura, Silvicultura y Pesca

1996-1998 Directora, Oficina de Acuerdos Marítimos Internacionales, Despacho de Transporte Marítimo, Ministerio de Transportes

1998-2000 Directora, Fondo de estabilización del suministro de hortalizas, organización semigubernamental que aplica medidas de estabilización del suministro de hortalizas

2001-2002 Directora, Oficina de Asuntos Internacionales, Despacho de Producción Agrícola, Ministerio de Agricultura, Silvicultura y Pesca

---

Participación en reuniones o actividades de las Naciones Unidas y de sus organismos especializados

1997-1998 Presidenta de la reunión sobre iniciativa marítima, Grupo de Trabajo sobre Transporte de la APEC

2003 Miembro del Comité de Finanzas en el 102°, 103°, 104° y 105° períodos de sesiones

Delegada en el 124° y 125° períodos de sesiones del Consejo y en el 32° período de sesiones de la Conferencia y en otras reuniones de la FAO

**KUWAIT**

Nombre: **SRA. LAMYA AHMED AL-SAQQAF**

---

Puesto actual: Consejera y Representante Permanente ante la FAO  
(desde marzo de 2003)

---

Principales funciones anteriores:

1981-1985	Universidad de Kuwait, Facultad de Medicina, Profesora asistente, Departamento de Microbiología  Profesora de Inmunología de estudiantes de medicina, Universidad de Kuwait  Profesora de Inmunología de doctores en el Hospital ADNAN, Kuwait
1985-1986	Ministerio de Salud: Investigadora, Departamento de Diabetes e Inmunogenética del St. Bartholomew's Hospital Medical College, Londres
1986-1991	Ministerio de Salud, Kuwait: Profesora honoraria, Departamento de Diabetes y Metabolismo, St. Bartholomew's Hospital Medical School, Londres
1990-1991	Ministerio de Salud: Catedrática honoraria, Departamento de Inmunología, the Royal London Hospital Medical College, Londres
1991-1994	Oficina de Inversiones de Kuwait, Londres: Jefe de los Servicios de Diagnóstico y Terapéutica, St. Martin's Hospitals, Londres
1994-2000	Oficina de Inversiones de Kuwait, Londres: Directora de Servicios Clínicos, St. Martin's Hospitals, Londres
2000-febrero de 2003	Agregada Cultural, Embajada de Kuwait, Roma

---

Participación en reuniones o actividades de las Naciones Unidas y de sus organismos especializados:

## PAKISTÁN

**Nombre:** MOHAMMAD SALEEM KHAN

**Funciones actuales:** Cosecretario (Cooperación Internacional y Planificación del Desarrollo), Ministerio de Alimentación, Agricultura y Ganadería, Islamabad

**Principales funciones anteriores:**

1979-1981	Jefe de Fomento de las Zonas Tribales, Gobierno de la Provincia de la Frontera Noroccidental (NWFP)
1985-1988	Jefe de Planificación y Desarrollo (Agricultura), Gobierno de la NWFP
1986-1987	Secretario Permanente Adjunto de Finanzas, Gobierno de la NWFP
1988-1992	Representante Permanente Suplente del Pakistán ante la FAO, el PMA y el FIDA
1994-1996	Secretario Permanente del Gobierno del Estado de la NWFP para la Salud
1992-1996	Secretario Permanente del Gobierno del Estado de la NWFP para la Planificación y el Desarrollo, el Medio Ambiente y la Promoción de la Mujer

**Participación en reuniones o actividades de las Naciones Unidas y de sus organismos especializados:**

	A. Oficinas principales del sistema de las Naciones Unidas, Roma:
1989	Presidente del Grupo de los 77, Capítulo de Roma
1991	Presidente del Grupo Regional de Asia, Roma
1990-1991	Presidente del Grupo Intergubernamental sobre el Arroz de la FAO
1991-1993	Director de la Junta Ejecutiva del FIDA de las Naciones Unidas
1990-1991	Miembro del Comité de Asuntos Constitucionales y Jurídicos (CACJ) de la FAO
Septiembre-octubre de 2003	Miembro del Comité de Finanzas de la FAO
1992-1993	Miembro del Comité de Finanzas de la FAO
1994-1997	Presidente del Comité de Finanzas de la FAO

---

**PARAGUAY**

Nombre: **SRA. ANA MARÍA QUESNEL**

---

Funciones actuales: Ministra, Representante Permanente Adjunto del Paraguay ante la FAO

---

Principales funciones anteriores: Consejera del Paraguay en España

Directora de América

Jefe de Gabinete de la Viceministra de Relaciones Exteriores

Primera Secretaria del Paraguay ante las Naciones Unidas

Directora de la Unidad de Informática del Ministerio de Relaciones Exteriores

---

Participación en reuniones o actividades de las Naciones Unidas y de sus organismos especializados:

31° período de sesiones de la Conferencia de la FAO

119°, 120°, 121°, 122°, 123°, 124° períodos de sesiones del Consejo de la FAO

Comité del Programa de la FAO (2001-2003)

Comités de Agricultura, de Montes, de Problemas de Productos Básicos, de Seguridad Alimentaria Mundial de la FAO (2002-2003)

Cumbre Mundial sobre la Alimentación: *cinco años después*

46° al 51° períodos de sesiones de la Asamblea General de las Naciones Unidas

Cumbre Mundial de las Naciones Unidas sobre la Mujer (Beijing, 1995)

Cumbre Mundial de las Naciones Unidas sobre los Derechos Humanos (Viena, 1993)

**PERÚ**

Nombre: **ROBERTO SEMINARIO PORTOCARRERO**

---

Funciones actuales: Representante Permanente Adjunto del Perú ante los organismos de las Naciones Unidas en Roma

---

Principales funciones anteriores:

1986	Embajada del Perú en Bulgaria
1989	Embajada del Perú en el Uruguay
1995	Embajada del Perú en el Ecuador Cónsul General en Loja, Ecuador
1998	Cónsul General Adjunto en Miami
1999	Director de Límites en el Ministerio de Relaciones Exteriores del Perú

---

Participación en reuniones y actividades de las Naciones Unidas y de sus organismos especializados:



**ZIMBABWE**

Nombre: **SRA. VERENICA TAKAENDESA**

---

Funciones actuales: Desde 2001: Economista Agrícola Jefe, Sección de Gestión de Políticas y Proyectos de Desarrollo Agrícola, Ministerio de Tierras, Agricultura y Reasentamiento Rural, encargada de:

- Formulación, análisis y aplicación de la política agrícola del Gobierno. Asesoramiento sobre la gestión de las políticas y estrategias de utilización de recursos.
- Informes trimestrales sobre los resultados obtenidos durante la evaluación, ejecución y supervisión de los proyectos y programas financiados por el Gobierno y por donantes.
- Asesoramiento técnico sobre los resultados de la utilización de los recursos agrícolas en distintos subsectores de la economía.
- Coordinación de los programas y proyectos de desarrollo agrícola financiados por la FAO, el FIDA, el Banco Mundial, el BAD y otros donantes multilaterales.
- Documentos informativos para conferencias regionales e internacionales, como el Consejo y la Conferencia de la FAO, el Consejo de Gobernadores del FIDA y las Cumbres de la SADC.
- Compilación y cotejo de información para la preparación de planes a largo plazo (estratégicos) exponiendo la intervención del Gobierno en la gestión global del sector agropecuario.
- Planificación del sector agropecuario en el marco del desarrollo nacional, con inclusión de la sequía, la política demográfica, el pronóstico de los cultivos, la recuperación económica y las cuestiones de género.

---

Principales funciones anteriores:

1994-2001 Economista Agrícola Superior: Política y Planificación, Ministerio de Tierras, Agricultura y Reasentamiento Rural

- Colaboración en la recopilación y cotejo de la información necesaria para evaluar las repercusiones globales de las políticas agrícolas en el sector agropecuario, en estrecha cooperación con otras secciones y departamentos.
- Colaboración en la elaboración y aplicación del programa de inversión en el sector agrario.
- Colaboración en la preparación del mandato para la realización de estudios técnicos.
- Colaboración en la preparación de planes para la sequía y su recuperación, en estrecho contacto con otros departamentos del Ministerio.
- Representación del Ministerio en la labor de pronóstico periódico de los cultivos y la ganadería.

---

Participación en reuniones o actividades de las Naciones Unidas y de sus organismos especializados:

---

**APÉNDICE B**


---

**ITALIA**

**Nombre:** **AUGUSTO ZODDA**

---

**Funciones actuales:** Director General de Asuntos Generales, Ministerio de Hacienda de Italia.  
Miembro de la Junta de la SACE (Organismo italiano de crédito a la exportación).

---

**Principales funciones anteriores:**

Noviembre de 1965	Incorporación a la hacienda italiana como consejero subalterno
1972-1974	Miembro del Grupo de la Comunidad Europea sobre Movimientos de Capital
Junio de 1982 – junio de 1983	Miembro del Grupo de Trabajo para las intervenciones sobre los mercados de divisas establecido en la Cumbre del G-7 de Versailles
Octubre de 1983 – diciembre de 1985	Director de la Junta del ICLE (Istituto Nazionale Credito Lavoro Italiano all'Estero, Gruppo Monte dei Paschi di Siena)
Mayo de 1987 – diciembre de 1989	Miembro de la Junta de la Oficina de Cambio Italiana
Julio de 1987 – diciembre de 1997	Miembro de la Junta de Coopercredito (Banca Nazionale del Lavoro)
Enero de 1989 – diciembre de 1998	Miembro del Comité Monetario de la Unión Europea
Octubre de 1990 – diciembre de 1998	Subsherpa de Finanzas para la preparación de las Cumbres del G-7
1992-1995	Jefe Adjunto de Gabinete del Ministro de Hacienda
Abril de 1996 – julio de 2002	Miembro de la Junta de “Europrogetti e Finanze” (institución de financiación de proyectos)
Julio de 1996 – diciembre de 2001	Presidente del Comité de Auditoría de la “Fondazione Banca Nazionale Comunicazioni”
Febrero de 1997 – diciembre de 1998	Director de Asuntos Internacionales en el Ministerio de Hacienda.
Marzo de 1997 – diciembre de 1998	Miembro de la Junta de Mediocredito Centrale (banco italiano)
Abril de 1999 – diciembre de 1998	Miembro de la Junta del Banco di Napoli
Febrero de 2000 – julio de 2003	Miembro de la Junta de “Gestore della rete di trasmissione nazionale – S.p.A.” (GRTN).

---

**Participación en reuniones o actividades de las Naciones Unidas y de sus organismos especializados:**

Director de la Junta Ejecutiva por Italia en el FIDA.

## NUEVA ZELANDIA

Nombre: **SIMON J. DRAPER**

Puesto actual: Jefe Adjunto de Misión y Consejero, Embajada de Nueva Zelandia, Roma.

La Embajada está acreditada ante Italia, Portugal, Grecia, Croacia, Malta, Eslovenia y Bosnia-Herzegovina. También está acreditada ante los organismos de las Naciones Unidas en Roma: FAO, PMA y FIDA.

Principales funciones anteriores:

- |                                   |   |
|-----------------------------------|---|
| 1991-1992                         | Ministerio de Relaciones Exteriores y Comercio: Oficial encargado, División de Australia, Wellington.   |
| 1992-1996                         | <p>Segundo Secretario, Embajada de Nueva Zelandia, Seúl, República de Corea. Los principales cometidos de esta función consistieron en dirigir las negociaciones bilaterales sobre el acceso de la carne de vacuno con el Gobierno y el enlace con las sociedades comerciales y de amistad Nueva Zelandia/República de Corea, incluida la Milestones.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Organización de un taller sobre inversión de éxito en la República de Corea, con la asistencia de más de 200 dirigentes de empresas coreanos.</li> <li>- Enlace con los medios de comunicación durante la visita del Primer Ministro a la República de Corea en 1996.</li> </ul> |
| 1996-mayo de 1998                 | <p>Islas Cook: Director del Programa de Desarrollo.</p> <p>Este ha sido el mayor programa de ayuda bilateral de Nueva Zelandia, que ha contado con más de 36 programas individuales. El proyecto comprendía la introducción de un sistema nacional de gestión de ingresos (impuestos) en las Islas Cook, la ejecución de un proyecto de turismo de cinco años, capacitación en gestión financiera para funcionarios superiores de las Islas Cook y asistencia técnica a un programa de reforma del sector público.</p>  |
| Septiembre de 1997-agosto de 1998 | <p>Secretario Privado de Asuntos Culturales, Ministerio de Asuntos Culturales.</p> <p>Las funciones consistían en ocuparse de la relación con el entonces Ministro de la Coalición para los Asuntos Maories, así como de los nombramientos de las juntas de una serie de instituciones. Asistencia al Ministro en la organización e inauguración del Museo Nacional de Nueva Zelandia, Te Papa.</p>   |
| 1997-2000                         | <p>Secretario Privado de Relaciones y Comercio Exteriores.</p> <p>En 1997, adscrito al Parlamento para asesorar sobre cuestiones relativas a las relaciones y comercio exteriores.</p> <p>El trabajo se ha concentrado durante los últimos años en la Presidencia del Ministro Matt Robson de la Comisión de las Naciones Unidas sobre el Desarrollo Sostenible, con viajes a Inglaterra, Francia, Ucrania, Rusia, Austria, Sudáfrica, Estados Unidos, China, India, Pakistán, Samoa, Fiji y Brasil. Las funciones abarcan las cuestiones relativas al cambio climático y el Antártico.</p>   |

---

Participación en reuniones o actividades de las Naciones Unidas y de sus organismos especializados:

Asesor del Presidente de la Comisión sobre el Desarrollo Sostenible (CDS) 7.

Asistencia a la Cumbre Mundial sobre la Alimentación: *cinco años después* (2002).

## REINO UNIDO

Nombre: **ANTHONY BEATTIE**

---

Funciones actuales: Embajador y Representante Permanente del Reino Unido ante los organismos de las Naciones Unidas para la agricultura y la alimentación en Roma (desde 1997).

---

Principales funciones anteriores:

1966-1969	División de Planificación Económica, Oficina del Presidente, Gobierno de Malawi.
1969-1974	Servicio Económico del Gobierno, Personal de Planificación Económica, Administración de Desarrollo de Ultramar (ODA), Londres.
1974-1978	Asesor Económico, División de Territorios Dependientes (en la Oficina Exterior y del Commonwealth, Londres).
1978	Trasladado del Servicio Económico del Gobierno al Grupo de Administración.
1978-1980	Departamento de Política de Ayuda Bilateral y Desarrollo Rural, ODA, Londres.
1980-1982	Departamento de Finanzas, ODA, Londres.
1982-1986	Jefe del Departamento de Pensiones de Ultramar, ODA, Escocia.
1986-1996	Director y Jefe Ejecutivo, Instituto de Recursos Naturales (organismo ejecutivo de lo que es ahora el Departamento para el Desarrollo Internacional). Subsecretario y oficial contable de organismos (desde 1990).
1996-1997	Destacado en la Oficina del Gabinete, Londres.

---

Participación en reuniones o actividades de las Naciones Unidas y de sus organismos especializados:

Cinco años en Roma como Representante Permanente del Reino Unido, con responsabilidades en materia de políticas en el Departamento para el Desarrollo Internacional en relación con la FAO y el FIDA desde junio de 1999. Durante este período ha ocupado los siguientes puestos:

FAO	<p>Jefe de la delegación del Reino Unido en la mayoría de las reuniones de los órganos rectores, desde 1997 hasta ahora.</p> <p>Presidente de la Comisión II (Programa de Labores y Presupuesto bienal) en la Conferencia de la FAO de 1997.</p> <p>Vicepresidente del Comité de Finanzas desde 1999.</p> <p>Copresidente del Grupo de Ginebra en Roma, desde 1997 hasta ahora.</p>
Programa Mundial de Alimentos (PMA)	<p>Jefe de la delegación del Reino Unido en la Junta Ejecutiva del PMA.</p> <p>Presidente del Grupo de Trabajo de la Junta Ejecutiva sobre el Sistema de Gobierno, desde 1999 hasta ahora.</p> <p>Vicepresidente de la Junta Ejecutiva, 2002.</p> <p>Presidente de la Junta Ejecutiva, 2003.</p>

Fondo Internacional de  
Desarrollo Agrícola  
(FIDA)

Director Ejecutivo del Reino Unido, desde 1997 hasta ahora.  
Presidente del Comité de Auditoría del FIDA, 1997-2002.  
Coordinador de la Lista A del FIDA (miembros de la OCDE)  
1997-2001.

Grupo Consultivo sobre  
Investigación Agrícola  
Internacional (GCIAI)

Representante del Reino Unido en el Comité de Finanzas del Consejo  
Ejecutivo, 2003-2004.

---

**ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA**

Nombre: **J. MICHAEL CLEVERLEY**

---

Puesto actual: Representante Permanente Adjunto en la Misión de los Estados Unidos ante las organizaciones de las Naciones Unidas en Roma.

---

Principales funciones anteriores:

1984-1978	Destinos en el servicio exterior: Londres (1984-1988); Helsinki (1979-1983); Milán (1976-1978).
1978-1979	Miembro del personal del Subsecretario de Estado para Asuntos Europeos, Washington.
1989-1993	Consejero Económico, Embajada de los Estados Unidos, Atenas, Grecia.
1993-1996	Consejero Económico, Embajada de los Estados Unidos, Pretoria, Sudáfrica.
1996-1999	Jefe Adjunto de Misión, Embajada de los Estados Unidos, Helsinki, Finlandia.
1999	Coordinador Adjunto del Pacto de Estabilidad, Departamento de Estado, Washington.
2000-2003	Jefe Adjunto de Misión en la Embajada de los Estados Unidos, Atenas, Grecia.

---

Participación en reuniones o actividades de las Naciones Unidas y de sus organismos especializados: